

DÉMARCHE UNS : *Chacun son histoire*

Un jour, le compositeur Paul Lafrance s'est vu remettre par l'auteure Josée Dufour les paroles de la chanson *Le pays perdu* et quelques lignes de *Coincée*, traitant d'un réfugié vietnamien et d'une jeune adulte de deuxième génération. De là, Josée et Paul ont eu l'idée de raconter une histoire d'amour « interculturelle » qui se déroulerait dans l'aire de restauration d'un centre commercial, où se côtoient des gens de tous milieux. Plus que tout, Paul a voulu créer une nouvelle comédie musicale, lui qui, à l'âge de 18 ans, avait composé et produit avec succès *La chanson de Roland* dans l'Outaouais. Près de quarante personnes — chanteurs, danseurs, musiciens... — ont brûlé les planches dans cet « opéra barock » présenté en avril 1982.

Voilà la genèse du théâtre musical *UNS : Chacun son histoire*, qui raconte, à travers les yeux d'Arnaud, jeune d'origine francophone, l'histoire d'amour entre Khaled, 19 ans, d'origine algérienne, et Thuy, 17 ans, d'origine vietnamienne. Le tout se déroule dans l'aire de restauration d'un centre commercial de banlieue.

Paul Lafrance, musique et paroles de chansons

Quand la « machine à idées » se met en action dans la tête du musicien-auteur-compositeur Paul Lafrance, difficile d'y mettre un frein. Les simples paroles de deux chansons ont « démarré l'engrenage » et dès lors Paul n'en démordait plus. Lorsque, trop occupée, Josée Dufour a dû se désister du projet de comédie musicale, Paul ne s'est pas avoué vaincu : il avait l'intuition qu'il tenait là un bon filon. Dès qu'il a connu l'auteure Karine Parenteau, dont l'enthousiasme est contagieux, il a su qu'il avait trouvé la collaboratrice en or pour écrire les dialogues et pousser plus loin et surtout amener jusqu'au bout l'idée du spectacle.

En fin de compte, en plus de composer et d'orchestrer toutes les 18 chansons, Paul a écrit ou coécrit les paroles de 13 d'entre elles. Grand amateur des musiques traditionnelles du monde entier et par surcroît du mélange des genres, il a saisi la belle occasion d'intégrer dans ses compositions moult influences : pop, musiques du monde, rock, swing, tango, trad, *musical*, techno, country, hip-hop...

Paul Lafrance est d'abord connu comme un violoneux-violoniste qui reprend à sa façon des airs traditionnels ou en compose de nouveaux. Il a pourtant toujours touché à bien d'autres cordes — littéralement et au figuré. Depuis son adolescence, il compose des chansons ou des pièces instrumentales aux accents souventes fois singuliers et novateurs. Pour lui, cette comédie musicale constitue une belle façon de faire valoir toutes les facettes de son talent, d'enfin montrer « de quoi il est capable ».

Paul fait profiter son art de tout ce qu'il a accompli dans sa vie de musicien depuis plus de quatre décennies. *UNS : Chacun son histoire* ne fait pas exception. Comme dans la pièce la cuisine fait voyager virtuellement les papilles, la musique transporte les spectateurs aux quatre coins de leur monde intérieur.

Karine Parenteau, texte et paroles de chansons

Karine Parenteau, qui avait déjà écrit trois pièces de théâtre et des centaines de poèmes, en plus d'avoir joué dans une quinzaine de productions théâtrales, cherchait un projet d'écriture. Lorsque Paul Lafrance lui a proposé de créer une comédie musicale, elle a voulu relever le défi. Après avoir composé les paroles de sa toute première chanson (elle en produira six au total), *Parfum de sésame*, qui donnait le ton au texte qu'elle voulait pondre, elle s'est mise en mode recherche.

Pour saisir l'ambiance à donner à la comédie musicale, Karine a fait plusieurs séances d'observation dans des aires de restauration de centres commerciaux d'Ottawa et de Gatineau. Elle a aussi fait de la recherche sur les restos-comptoirs ainsi que sur la cuisine algérienne, libanaise et vietnamienne. Pour élaborer son

histoire, elle a rencontré des personnes issues de l'immigration, écouté des documentaires, films et entrevues sur la diversité, en plus de lire et d'assister à des productions théâtrales portant sur le sujet. Enfin, elle a fait de la recherche sur la génération Z (personnes nées après l'an 2000).

Depuis de nombreuses années, Karine s'intéresse aux questions d'identité et du vivre-ensemble. Résidente de Gatineau, deuxième porte d'entrée pour l'immigration au Québec, elle est à même de constater le caractère multiculturel de la région de la capitale nationale, véritable carrefour de tous les possibles, pour les Canadiens et les Québécois provenant de toutes les régions du pays de même que pour les nouveaux arrivants. Pour paraphraser le titre de deux chansons de la création théâtrale, *nous sommes véritablement uns* et *chacun porte son histoire*, d'où qu'il vienne. D'où l'importance de bâtir un vivre-ensemble harmonieux dans nos sociétés. D'où la nécessité d'enlever les œillères, de cesser de mettre l'accent sur les différences et de voir l'autre comme étant hors de soi alors qu'il est en soi. Et si nous oublions jusqu'à la couleur de la peau, l'accent, la langue, la religion ou l'orientation sexuelle et que nous reconnaissons l'autre tel qu'il est : un être humain ? Les barrières n'existent plus, sauf celles que nous érigeons en nous-mêmes. Ces préoccupations sont au cœur de la pièce *UNS : Chacun son histoire*.

Avec comme prémisse l'histoire d'une Québécoise d'origine vietnamienne, Karine a voulu que s'unissent dans « le nouveau monde » les saveurs et cultures d'Orient sur accents d'Occident, par l'entremise de Thuy et Khaled, tous deux de la génération Z et travaillant dans leur resto-comptoir familial respectif.

La pièce, écrite sur un ton réaliste et s'adressant au grand public, compte sept personnages, dont un seul est d'origine québécoise francophone, Arnaud, 20 ans, qui agit à titre de conteur, de pilier et surtout de rassembleur. Les personnages auxquels se greffe un chœur reflètent les couleurs du Québec d'aujourd'hui. Autour des trois protagonistes, il y a Hoang, grand-père de Thuy, arrivé au Québec en tant que réfugié, ainsi qu'Emna et Adam, mère et oncle de Khaled, partis d'Algérie à des moments différents, mais réunis au Québec. L'amie Mélissa, 18 ans, enfant adoptée d'origine haïtienne, est aussi du lot.

Pour parfaire son écriture, Karine a suivi deux ateliers d'écriture de paroles de chansons donnés par la parolière Louise Éthier. De plus, dans le cadre d'un programme de Théâtre Action, elle a reçu les conseils dramaturgiques de Sasha Dominique pour l'étape de réécriture de la pièce.

Avec *UNS : Chacun son histoire*, Karine sort de sa tanière. Cette fois-ci, le désir est d'aller jusqu'au bout de sa démarche afin que ses mots résonnent pour la première fois sur scène. Avec cette corde de plus à son arc, elle a trouvé la motivation nécessaire pour réaliser d'autres projets d'écriture. Bref, elle veut prendre la parole.

*Avec toi
Nos saveurs d'Orient
Se mélangent en avenir
Au goût de nos baisers
De nos identités (Sur parfum de sésame)*

*La tête haute
Élevons tous les bras
Nous sommes frères
Nous sommes sœurs
Nous sommes uns
Une seule sphère Fertile jardin
Nous sommes uns (Nous sommes uns)*